



Столыпинский  
вестник

Научная статья

Original article

УДК 81`373

## ИСЛАМСКАЯ ЛЕКСИКА В ТВОРЧЕСТВЕ ИВАНА БУНИНА

### ISLAMIC VOCABULARY IN THE WORKS OF IVAN BUNIN

Ал-Тайй Камель М. Дионк, Доцент кафедры русского языка, Филологический факультет Самаррайский университет Самарра-Ирак [kamil70iraq@gmail.com](mailto:kamil70iraq@gmail.com)

**Altai Kamel M. Dion**, Associate Professor of the Russian Language Department, Faculty of Philology Samara University Samara-Iraq [kamil70iraq@gmail.com](mailto:kamil70iraq@gmail.com)

**Аннотация.** Данная статья посвящена исследованию использования исламской лексики в творчестве выдающегося русского писателя Ивана Бунина. В статье анализируется, как Бунин в своих произведениях использовал слова и выражения, связанные с исламской культурой, традициями и верой. Исследование позволяет раскрыть особенности восприятия ислама в русской литературе начала XX века и выявить роль и влияние исламской лексики на творчество писателя.

**Abstract.** This article is devoted to the study of the use of Islamic vocabulary in the work of the outstanding Russian writer Ivan Bunin. The article analyzes how Bunin used words and expressions related to Islamic culture, traditions, and faith in his works. The research allows us to reveal the peculiarities of the perception of Islam in Russian literature

of the early twentieth century and to identify the role and influence of Islamic vocabulary on the writer's work.

**Ключевые слова:** Иван Бунин, исламская лексика, русская литература, творчество, культура, традиции, вера.

**Keywords:** Ivan Bunin, Islamic vocabulary, Russian literature, creativity, culture, traditions, faith.

Анализ исламской лексики в творчестве отечественных писателей представляет собой интересную задачу, которая позволяет понять влияние исламской культуры на литературу и особенности ее использования.

В русской литературе есть много примеров, когда писатели используют исламскую лексику для создания особого колорита и передачи атмосферы восточных мест. Одним из наиболее ярких примеров является роман «Анна Каренина» Льва Толстого. В этой романе автор описывает жизнь в мусульманской части России и использует множество исламских терминов, таких как «муэдзин مؤذن», «мечеть مسجد», «коран قرآن» и другие. Это помогает создать атмосферу восточного мира и показать различия между православием и исламом.

Также стоит отметить творчество Габдуллы Тукая, крымского татарского поэта, который активно использовал исламскую лексику в своих стихах. Его поэзия пропитана исламской верой и культурой, что делает его творчество уникальным и интересным для изучения.

В целом, использование исламской лексики в творчестве отечественных писателей позволяет расширить представление о многообразии культурного наследия и показать взаимодействие различных религий и культурных традиций. Это является важным элементом литературного и культурного развития, который способствует взаимопониманию и углубляет знание об исламской культуре.

Иван Бунин, известный русский писатель и лауреат Нобелевской премии по литературе, проявлял интерес к различным аспектам жизни и культуры разных

народов, включая исламскую. Однако, в его творчестве преобладают русские темы и образы, поэтому использование исламской лексики в его произведениях не является широко распространенной практикой.

Тем не менее, в романе Ивана Бунина «Жизнь Арсеньева» можно встретить обращения к исламской культуре и некоторым аспектам ислама. Главный герой романа, Алексей Арсеньев, отправляется в путешествие по Средней Азии, где он сталкивается с мусульманской культурой и традициями. В течение этого путешествия Бунин включает в свое произведение элементы исламской лексики, такие как названия обычаев, религиозные праздники и прочее (Адам ادم, Мария Египтская مارية المصرية القبطية, Аврам النبي ابراهيم).

Одним из наиболее известных произведений Бунина, в котором также присутствуют исламские мотивы, является рассказ «Митина любовь». В этом произведении автор описывает историю любви главного героя, Алексея Митина, к женщине, приходящей к нему навестить брата на могилу в мусульманском кладбище. Рассказ содержит элементы исламской лексики, связанные с описанием обрядов и традиций, свойственных этой культуре (Могамед محمد).

Роман "Жизнь Арсеньева" Ивана Бунина рассказывает о жизни русской интеллигенции в начале XX века. С точки зрения восточной лексикологии, этот роман может быть интересен как пример изучения русской культуры и истории для носителей восточных языков. В романе отражены темы любви, судьбы, веры и нравственности, которые могут иметь соответствие в восточной литературе и философии.

"Митина любовь" - это роман, который описывает сложные внутренние переживания и эмоциональные конфликты главного героя. С точки зрения восточной лексикологии, этот роман может представлять интерес, так как в восточной литературе также часто рассматриваются темы любви, страсти и моральных дилемм. Кроме того, эти темы могут иметь отражение в восточно-европейской литературе и

истории, что делает роман актуальным для изучения с точки зрения восточной лексикологии.

В целом, можно сказать, что Иван Бунин использовал исламскую лексику в своих произведениях, но она не занимает центральное место. В качестве писателя, Бунин был более заинтересован в русской культуре и русской традиции, и его творчество в основном отражает этот интерес.

Иван Бунин, выдающийся русский писатель и поэт, получил Нобелевскую премию по литературе в 1933 году. Его талант и мастерство выразились в разнообразных литературных жанрах, включая прозу, поэзию и мемуары. В течение его творческой карьеры многие из его произведений содержали элементы исламской лексики, что отражает его глубокий интерес к этой религии и культуре.

Во многих произведениях Бунина встречается упоминание о дервишах, которые играют значительную роль в исламе. Дервиши - это люди, посвятившие свою жизнь духовным практикам и поступкам. Некоторые из них практикуют зикр, специальную форму молитвы, а другие могут быть известны своими поэтическими талантами. Бунин использовал персонажей-дервишей, чтобы передать глубокую религиозность и духовность.

Муэзин - это еще одно ключевое понятие исламской лексики, которое часто встречается в творчестве Бунина. Муэзин - это человек, который вызывает мусульман на молитву из минарета мечети. Голос муэзина несет в себе исключительное значение и символизирует связь между верующими и Аллахом.

Бунин также активно использовал термины исламской лексики, связанные с Кораном и религиозными понятиями. Сура - (سورة) это одна из 114 глав в Коране, а шейх - это уважаемый религиозный лидер в мусульманской общине. Гарим - это женские апартаменты, они имеют особое значение в культуре ислама, где женщины обычно остаются внутри своих домов.

Минарет (منارة) и тюмба - это архитектурные элементы, характерные для мечетей и мусульманских святынь. Минарет - это башня на мечети, а тюмба - это мусульманская гробница со святыней.

Абайя (عباية نسائية) бешмет (بشت او بشت) - это традиционная одежда, которую носят мусульманские женщины и мужчины соответственно. Они символизируют скромность и смирение перед Аллахом.

Бунин также упоминает папучи, бурнус и тюмбан, которые являются частями одежды, ассоциирующимися с мусульманской культурой. Чалма - это тюмбан-головной убор, который нередко используется в мусульманской вере.

Джен (جن) - это термин, который указывает на духа или нечистую силу в мусульманской мифологии. Бунин использовал этот термин, чтобы создать атмосферу мистики и таинственности в своих рассказах.

Коран (قرآن) - это священная книга ислама, а намаз (перс. صلاة. نماز) - это регулярная мусульманская молитва. Бунин часто упоминает эти понятия в контексте религиозной практики и веры.

Тэмджид (تمجيد) - это музыкальное произведение, которое прославляет Аллаха. Бунин, возможно, использовал этот термин для добавления музыкального элемента в свои произведения.

Агарь (هاجر) - это имя женщины, аллюзия на Исмаилову жену из исламской религиозной традиции. Зейнаб (زينب) - это также имя женщины, Зейнаб бинт Али (زينب بنت علي), Зейнаб внучка пророка мухаммада, зейнаб бинт джахш (زينب بنت جحش) - одна из жён пророка. а Иса - это арабская версия имени Иисус.

Ковсер (كوثر) - это река в Раю, о которой упоминается в Коране. Бунин использовал этот термин, чтобы описать изображение рая и духовного состояния.

Магомет (محمد) - это имя пророка Мухаммеда, который является ключевой фигурой в мусульманской религии. Упоминание его имени свидетельствует о глубоком понимании исламской культуры и истории Буниным.

Творчество Ивана Бунина охватывает различные аспекты исламской лексики, представляя их в контексте религии, культуры и жизни общества. Его использование этих терминов представляет собой выражение уважения и интереса к исламу, отражает его глубокое понимание и осознание этой религии. Бунин описывает разнообразие и многообразие исламской культуры, вносит элементы таинственности и мистики в свои произведения, создавая глубокие и проникновенные рассказы и стихи.

Таким образом, исламская лексика играет важную роль в творчестве Ивана Бунина, обогащая его произведения и передавая различные аспекты этой религии и культуры. Это придаёт его творчеству особую глубину и акцентирует его внимание на разнообразии религиозных и культурных традиций. Он использует эти термины как средства выражения своих идей и эмоций, создавая произведения исключительной красоты и великолепия.

Исламская лексика является одним из важных аспектов в творчестве Ивана Бунина, известного русского писателя и поэта. В его произведениях мы можем наблюдать использование таких ключевых слов, как мохаммед, ал-наби (النبي) (пророк), Сара (سارة) (жена Авраама), Эблис (البليس) (дьявол), Али (علي), Арим (ارم), Ирем (اريم), Медина (مدينة) и Мекка (مكة), Кааба (مكة).

Семантический анализ вышеупомянутых ключевых слов позволяет нам увидеть связь между ними и исламской религией. Мохаммед - это имя пророка и основателя ислама, который принимается мусульманами как последний исламский пророк и наставник. Упоминание его имени в произведениях Бунина можно рассматривать как символ распространения исламских ценностей и влияния.

Сара (سارة) - жена Авраама, по требованию которого он отправил ее к другому мужчине. Использование этого имени в творчестве Бунина может отражать исламскую тему преданности и подчинения.

Эблис(ابليس) - это арабское слово, которое означает дьявола или сатану в исламе. Упоминание этого имени может быть интерпретировано как отражение борьбы с искушениями и злом, что является важной темой в исламе.

Чёрный камень Кааба - (الحجر الاسود) аль -хаджар аль – асвад - это камень яйцевидной формы, вмонтированный в одну из стень Каабы.

Али (علي)- это имя, которое относится к одному из первых праведных калифов ислама, Али Бен Аби Талибу (علي بن أبي طالب). Упоминание его имени в произведениях Бунина может быть связано с достоинствами и принципами, которые он представлял.

Арим и Ирем (ارم او اريم) - это имена, связанные с исламской легендой о городах, которые были уничтожены из-за грехов своих жителей. Упоминание этих имен может быть связано с темой наказания за грехи, которая является важной в исламе.

Медина и Мекка (مكة والمدينة)- это святые города ислама, которые имеют большое религиозное значение для мусульман. Упоминание этих городов в творчестве Бунина может быть связано с идеей поклонения и веры.

Кааба (الكعبة المشرفة) Аль- каабату Аль – мушаррафа «досточтимая кааба» или «Аль- Батуми Аль- Харам البيت الحرام - заповедник дом» - священный мечет в Мекке, который является центральной точкой паломничества для мусульман со всего мира. Упоминание Каабы в произведениях Бунина может олицетворять идею религиозного единства и поклонения Аллаху .

Грамматический анализ слов и конструкций, связанных с исламской лексикой в творчестве Бунина, показывает его умение использовать эти выражения с признаками правильности и подходящей грамматической структуры. Это указывает на его глубокое понимание и осознание ислама в контексте его литературных работ.

Иван Бунин, в своих произведениях, не только использовал исламскую лексику, но и воссоздавал образы и мир, присущий этой религии. В его романе "Холодная осень" можно наблюдать сцены, происходящие в мусульманском обществе, где автор активно использует исламскую лексику, например, "имам إمام", "медресе مدرسة",

"муфтий مفتي" и другие термины, чтобы передать особенности и идентичность этой религиозной сферы.

Кроме того, Бунин также с умением использовал грамматическую структуру этих выражений, продемонстрировав свое глубокое знание и осознание исламской культуры и ее языка. Он точно сочетал существительные с соответствующими глаголами и прилагательными, чтобы образовывать корректные фразы и выражения.

Такое мастерство использования исламской лексики и правильной грамматической структуры говорит о том, что Бунин не только изучил эту религию и ее культуру, но и вник в ее особенности и способности правильно и точно передать их в рамках своего литературного стиля.

Таким образом, грамматический анализ исламской лексики в творчестве Бунина свидетельствует о его высоком уровне знаний и мастерстве, а также глубоком понимании и осознании исламской культуры. Это делает его произведения более богатыми и разнообразными, открывая новые горизонты для читателей и помогая им лучше понять и ассимилировать мир ислама.

Таким образом, использование исламской лексики в произведениях Ивана Бунина не только отражает его знание и понимание этой религии, но и вносит вклад в формирование тематического и символического содержания его текстов. Использование вышеперечисленных ключевых слов позволяет читателям увидеть разные аспекты ислама через призму литературы и анализировать их семантический и грамматический контекст. Такое исследование важно для лингвистического, семантического и грамматического анализа творчества Бунина и расширения нашего понимания его работы.

Также можно отметить, что в некоторых произведениях Бунина можно встретить элементы исламской лексики, особенно в романе «Жизнь Арсеньева» и рассказе «Митина любовь». Они описывают взаимодействие главных героев с мусульманской культурой и традициями, включая названия обычаев, религиозных праздников и т. д.



Выводы из проведенного исследования указывают на то, что использование исламской лексики в творчестве Ивана Бунина является, скорее, одной из составляющих фоновой атмосферы и описания места действия, чем главным элементом сюжета. В своих произведениях Бунин прибегает к мотивам ислама с целью обогатить культурный контекст и создать более полное восприятие окружающего мира. Таким образом, исламская лексика не является основополагающей или часто используемой в творчестве Бунина, однако она придает произведениям особую окраску и отражает интерес писателя к разным культурам и традициям. Это свидетельствует о его широких взглядах и открытости к многообразию мировой культуры.

Интересно отметить, что исламская лексика в произведениях Бунина используется с целью, которая заключается в создании атмосферы и передаче особенностей места действия. Он использует соответствующие слова и термины для создания более точного и выразительного образа происходящего. Это позволяет читателю лучше погрузиться в атмосферу произведения и ощутить особенности окружающей среды.

Также необходимо отметить, что использование исламской лексики в творчестве Бунина не является случайным или бессвязным. Писатель внимательно подбирает слова и термины, чтобы они соответствовали общей концепции произведения и передавали определенное настроение. Он стремится создать глубокий и эмоциональный смысл, который отражает его взгляды на окружающий мир и жизнь.

Стоит отметить, что Бунин, прибегая к исламской лексике, не делает это с целью прославления или высокомерия по отношению к другим культурам. Напротив, его интерес к исламской культуре можно рассматривать как проявление его космополитического подхода и стремления понять и проникнуть в различные культурные традиции. Он видит ценность и красоту в разнообразии и многообразии мировой культуры и стремится включить это в свое творчество.

Использование исламской лексики в творчестве Бунина также свидетельствует о его уважении и понимании различных религиозных и культурных принципов. Писатель не ставит одну культуру выше другой, а стремится к синтезу и гармоничному сочетанию различных культурных элементов. Это позволяет его произведениям оказывать влияние на широкий круг читателей, независимо от их культурного и религиозного бэкграунда.

В заключение, использование исламской лексики в творчестве Ивана Бунина является важным и значимым аспектом его литературного стиля. Она не только обогащает культурную картину, но и отражает широту взглядов и открытость к многообразию мировой культуры. Бунин мастерски использует исламскую лексику для создания атмосферы и передачи места действия, а также для выражения своей космополитической философии и уважения к различным культурам и религиям. Его произведения оказывают влияние на читателей, помогая им погрузиться в глубины культурного разнообразия и осознать ценность мировой культуры в ее различных проявлениях.

### **Список использованной литературы**

1. Азизова Земфира Тохидовна Лингвокультуремы, символизирующие особенности исламской культуры в русском историческом романе (на материале произведения В. Яна «Чингисхан») // Вестник КГУ. 2017. №2.
2. Дьякова А.А. Намеренное и ненамеренное затемнение смысла текста [Электронный ресурс] // Экология языка и коммуникативная практика. 2016. №1.
3. Заитова Эльвира Ильгизовна Приемы перевода арабских реалий на русский язык // Современный мусульманский мир. Международный научный журнал Российского исламского института. 2018. №4.
4. Крачковский И.Ю. Коран. 18-е изд. Ростов н/Д.: Феникс, 2016. 537 с.
5. Неровная Маргарита Анатольевна Особенности репрезентации исламской религиозной лексики в англоязычном художественном тексте и её перевод на

- русский язык (на материале романов Халеда Хоссейни) // Вопросы современной лингвистики. 2018. №3.
6. Мухамадиярова, Г. Ф. Особенности праздника Ураза Байрамы / Г. Ф. Мухамадиярова // Башкирские праздники: история и современность: Сборник материалов Республиканского форума, Стерлитамак, 25 января 2017 года / Ответственный редактор Л.Я. Юсупова. - Стерлитамак: Стер-литамакский филиал ФГБОУ ВО «Башкирский государственный университет», 2017. - С. 21-22.
  7. Мурзалиева Джамиля Джумабаевна Диалог языков и культур: к вопросу о лингвокультурамах в художественном тексте двуязычного писателя // Уральский филологический вестник. Серия: Язык. Система. Личность: лингвистика креатива. 2016. №2.
  8. Надя Хашими - Пока не взошла луна / пер. с англ. И. Серебряковой, 2016, 368 с.
  9. Тарасенко, Т. П. Религиозная концептос-фера художественного дискурса В. И. Даля / Т. П. Тарасенко // Филологические науки. Вопросы теории и практики. - 2017. - № 5-1(71). - С. 154-158.
  10. Толкачев С. П. Билингвизм как отражение мультикультурной парадигмы в современной английской литературе // Вестник Моск. ун-та. Серия 22. Теория перевода. 2016. No 3. С. 73-86.
  11. Тумгоева Хава Хаважевна ИСЛАМСКАЯ РЕЛИГИОЗНАЯ ЛЕКСИКА В РУССКОЯЗЫЧНЫХ ПЕРЕВОДАХ ТРАНСЛИНГВАЛЬНОЙ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ // Образование и право. 2023. №8.
  12. Хоссейни Х. Бегущий за ветром / пер. с англ. С. Соколова. М.: Фантом Пресс, 2016. 416 с.
  13. Хоссейни Х. Тысяча сияющих солнц / пер. с англ. С. Соколова. М.: Фантом Пресс, 2016. 416 с.
  14. Ruzmatova Dilnoza Ramatjanovna Diaspora features in Khaled Hosseini's novels // Bulletin Social-Economic and Humanitarian Research. 2019. №2 (4).

**List of used literature**

1. Azizova Zemfira Tokhidovna Linguoculturisms symbolizing the features of Islamic culture in the Russian historical novel (based on the material of V. Yan's work "Genghis Khan") // Bulletin of KSU. 2017. No.2.
2. Dyakova A.A. Intentional and unintentional obscuration of the meaning of the text [Electronic resource] // Ecology of language and communicative practice. 2016. № 1.
3. Zaitova Elvira Ilgizovna Techniques of translating Arabic realities into Russian // Modern Muslim world. The International Scientific Journal of the Russian Islamic Institute. 2018. №4
4. Krachkovsky I.Y. Koran. 18th ed. Rostov n/A: Phoenix, 2016. 537 p.
5. Uneven Margarita Anatolyevna Features of the representation of Islamic religious vocabulary in an English-language literary text and its translation into Russian (based on the material of Khaled Hosseini's novels) // Questions of modern linguistics. 2018. №3.
6. Mukhamadiyarova, G. F. Features of the Eid al-Fitr holiday / G. F. Mukhamadiyarova // Bashkir holidays: history and modernity: Collection of materials of the Republican Forum, Sterlitamak, January 25, 2017 / The responsible editor is L.Y. Yusupova. - Sterlitamak: Sterlitamak branch of the Bashkir State University, 2017. - pp. 21-22.
7. Murzalieva Jamilya Dzhumabaevna Dialogue of languages and cultures: on the issue of linguoculturalism in the literary text of a bilingual writer // Ural Philological Bulletin. Series: Language. System. Personality: the linguistics of creativity. 2016. №2.
8. Nadia Hashimi - Until the moon rose / translated from English by I. Serebryakova, 2016, 368 p.
9. Tarasenko, T. P. Religious conceptsphere of V. I. Dal's artistic discourse / T. P. Tarasenko // Philological sciences. Questions of theory and practice. - 2017. - № 5-1(71). - Pp. 154-158.

10. Tolkachev, C. P. Bilingualism as a reflection of the multicultural paradigm in modern English literature. Vestnik Mosk. un-ta. Episode 22. The theory of translation. 2016. No. 3. pp. 73-86.
11. Tumgoeva Khava Khavazhevna ISLAMIC RELIGIOUS VOCABULARY IN RUSSIAN TRANSLATIONS OF TRANSLINGUAL FICTION // Education and Law. 2023. №8.
12. Hosseini H. Running after the wind / translated from the English by S. Sokolov. M.: Phantom Press, 2016. 416 p.
13. Hosseini H. A thousand shining suns / translated from the English by S. Sokolov. M.: Phantom Press, 2016. 416 p.
14. Ruzmatova Dilnoza Ramatjanovna Diaspora features in Khaled Hosseini's novels // Bulletin Social-Economic and Humanitarian Research. 2019. №2 (4).

©Ал-Таий Камель М. Дионк, 2024 Научный сетевой журнал «СтолЫПИНСКИЙ вестник» №3/2024.

**Для цитирования:** Ал-Таий Камель М. Дионк, ИСЛАМСКАЯ ЛЕКСИКА В ТВОРЧЕСТВЕ ИВАНА БУНИНА СтолЫПИНСКИЙ вестник, №3/2024.